

MONDAY 20 APRIL 2009

19:00 **Opening ceremony** (Guggenheim Museum Atrium).

CHAIR: Marta VILARDELL COMA, Ambassador, Chair of the Council of Europe Committee of Ministers, Permanent Representative of Spain to the Council of Europe.

Iñaki GOIRIZELAIA ORDORIKA, Rector of the University of Basque Country: *Welcoming-speech*.

Juan José IBARRETXE MARKUARTU, Lehendakari -President- of the Government of the Basque Country's Autonomous Community: "The promotion of Basque in the Basque Country".

Terry DAVIS, Secretary General of the Council of Europe: "The protection of cultural diversity in Europe. The contribution of the Council of Europe".

Lluís M.ª DE PUIG I OLIVÉ, President of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe: "The protection of minorities in Europe".

Representative of the Spanish Government (to be confirmed): "The protection of regional or minority languages in Spain: a valid experience for Europe".

20:15 **Cocktail**

TUESDAY 21 APRIL 2009

8:30 - 9:00 **Registration**

Morning Session

THE EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES: ACHIEVEMENTS AND CHALLENGES

CHAIR: Marta VILARDELL COMA, Ambassador, Chair of the Council of Europe Committee of Ministers, Permanent Representative of Spain to the Council of Europe.

9:00 - 9:20 Manuel LEZERTUA, Legal Adviser of the Council of Europe: "Background to the European Charter for Regional or Minority Languages: The European Convention on Human Rights and the need for the protection of minority languages".

9:25 - 9:45 Sigve GRAMSTAD, Vice-Chair of the Committee of Experts of the European Charter for Regional or Minority Languages: "The European Charter for Regional or Minority Languages: A practical perspective after ten years of implementation".

9:50 - 10:50 **Round table: Problems and perspectives in the ratification of the European Charter for Regional or Minority Languages**

Yves LEJEUNE, Catholic University of Louvain-la-Neuve (Belgium): "Problems and perspectives in the ratification of the ECRML: the case of Belgium".

Josef MARKO, University of Graz (Austria): "Problems and perspectives in the ratification of the Charter: the Balkan region".

Snezana TRIFUNOVSKA, University of Nijmegen (The Netherlands): "Problems and perspectives in the ratification of the Charter: the case of the Baltic Republics".

10:55 - 11:25 **Coffee-break**

11:25 - 11:45 Robert DUNBAR, University of Aberdeen (United Kingdom) "The European Charter for Regional or Minority Languages as a living instrument: legal challenges and perspectives".

11:50 - 12:10 Alberto LÓPEZ BASAGUREN, University of the Basque Country, Spain. Member of the Committee of Experts of the Charter, Member of the Advisory Committee of the Basque Language: "Spanish Constitutional order and the ratification of the Charter: some implementation problems".

12:10 - 12:45 **Debate**

12:45 - 13:00 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Deputy Regional Minister on Language Policy. Government of Basque Country. Bernat JOAN I MARÍ, Secretary on Language Policy. Government of Catalonia.

Marisol LÓPEZ MARTÍNEZ, Secretary General on Language Policy. Government of Galicia.

The Charter and its documents in Basque, Catalan and Galician: a presentation.

13:00 - 14:30 **Lunch**

Afternoon Session

ENSURING THE EFFECTIVENESS OF THE EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES: SOME CHALLENGES

CHAIR: Alexei KOZHEMYAKOV, Executive Secretary of the Charter, Council of Europe

14:30 - 15:30 **Round table: Drafting Periodical Reports and Implementing Recommendations: some case studies**

Constantin PITSCH, Federal Office of Culture, Switzerland
José M.ª PÉREZ MEDINA, Government's Presidency, Spain
Judit SOLYMOSI, Hungary, Former Chair of the Council of Europe Committee of Experts on Issues relating to the Protection of National Minorities (DH-MIN)

15:35 - 15:55 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Deputy Regional Minister on Language Policy. Government of Basque Country: "The experience of the Basque Country in promoting the Basque language".

16:00 - 17:00 **Round table: Some local and regional experiences in the promotion and protection of Minority Languages**

Linda CARDINAL, University of Ottawa (Canada) / Guy LAFOREST, University of Laval, Quebec (Canada): "The protection of minority languages in Canadian Provinces".
Pirkko NUOLIJÄRVI, Institute for the Languages of Finland: "The promotion of small language groups in Finland".
Marco VIOLA, Department of Linguistic Minorities, Autonomous Province of Trento (Italy): "The protection of small languages in Trentino".

17:00 - 17:30 **Coffee-break**

17:30 - 17:50 Stefan OETER, University of Hamburg (Germany). Chairman of the Committee of Experts of the Charter: "Ensuring the effectiveness of the European Charter for Regional or Minority Languages in the European legal order: future prospects".

17:50 - 18:30 **Debate**

18:30 - 18:50 Anjel LERTXUNDI, Writer in Basque Language: "From a small language: some thoughts by a writer".

18:55 - 19:15 **Closing session**

CHAIR: Miren AZKARATE VILLAR, Regional Minister of culture, Basque Government.

Closing remarks by:

Marta VILARDELL COMA, Ambassador, Chair of the Council of Europe Committee of Ministers, Permanent Representative of Spain to the Council of Europe.

Alexei KOZHEMYAKOV, Executive Secretary of the Charter, Council of Europe.



Charte Européenne des langues régionales ou minoritaires

LA CHARTE EUROPEENNE DES LANGUES REGIONALES OU MINORITAIRES:



Realisations et Defis

BILBAO, ESPAGNE
20-21 Avril 2009
Musée Guggenheim



COUNCIL OF EUROPE
Spanyolko Erakundeak
CONSEIL DE L'EUROPE
Presidencia española

Further information at www.bilbaoconference.org



LUNDI 20 AVRIL 2009

19h00 Cérémonie d'ouverture (Atrium du musée Guggenheim).
PRESIDENTE: Marta VILARDELL COMA, ambassadrice, présidente du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, représentante permanente de l'Espagne auprès du Conseil de l'Europe .
Iñaki GOIRIZELAIA ORDORIKA, président de l'université du pays basque: *Allocution de bienvenue*.

Juan José IBARRETXE MARKUARTU, Lehendakari -President- du Gouvernement du Pays basque: «La promotion de la langue basque au pays basque» .

Terry DAVIS, Secrétaire Général du Conseil de l'Europe: «La protection de la diversité culturelle en Europe. La contribution du Conseil de l'Europe» .

Luis M.^a DE PUIG I OLIVÉ, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe : «La protection des minorités en Europe».

Représentant du gouvernement de l'Espagne (à confirmer): «La protection des langues régionales ou minoritaires en Espagne : une expérience applicable à l'Europe entière» .

20h15 Réception

MARDI 21 AVRIL 2009

8h30 - 9h00 Enregistrement

Séance du matin

LA CHARTE EUROPEENNE DES LANGUES REGIONALES OU MINORITAIRES: REALISATIONS ET DEFIS

PRESIDENTE : Marta VILARDELL COMA, ambassadrice, présidente du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, représentante permanente de l'Espagne auprès du Conseil de l'Europe.

9h00 - 9h20 Manuel LEZERTUA, conseiller juridique du Conseil de l'Europe: «Les antécédents de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : la Convention européenne des droits de l'homme et la nécessité de protéger les langues minoritaires» .

9h25 - 9h45 Sigve GRAMSTAD, vice président du comité d'experts de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires: «La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : la situation après dix ans d'application» .

9h50 - 10h50 **Table ronde: La ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : problèmes et perspectives**

Yves LEJEUNE, Université Catholique de Louvain-la-Neuve (Belgique): «La ratification de la Charte : problèmes et perspectives dans les pays de l'Europe occidentale» .

Josef MARKO, Universités de Graz (Autriche): «La ratification de la Charte : problèmes et perspectives dans la région des Balkans» .

Snezana TRIFUNOVSKA, Université de Nimègue (Pays Bas): «La ratification de la Charte : problèmes et perspectives dans les républiques baltes» .

10h55 - 11h25 Pause café

11h25 - 11h45 Robert DUNBAR, Université d'Aberdeen (Royaume-Uni) : «La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires : un instrument vivant - difficultés juridiques et perspectives ».

11h50 - 12h10 Alberto LÓPEZ BASAGUREN, Université du Pays basque, Espagne. Membre du comité d'experts de la Charte. Membre du comité consultatif de la langue basque: «L'ordre constitutionnel espagnol et la ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires: quelques problèmes de mise en œuvre» .

12h10 - 12h45 Débat

12h45 - 13h00 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, Vice-Conseiller régional pour la politique linguistique. Gouvernement du Pays basque. Bernat JOAN I MARI, Secrétaire pour la politique linguistique. Gouvernement de la Catalogne.

Marisol LÓPEZ MARTÍNEZ, Secrétaire General pour la politique linguistique. Gouvernement de la Galice. La Charte et ses document en basque, catalan et galicien: a presentation.

13h00 - 14h30 Déjeuner

Séance de l'après midi

ASSURER L'EFFICACITE DE LA CHARTE EUROPEENNE DES LANGUES REGIONALES OU MINORITAIRES : CERTAINS DES DEFIS

Alexey KOZHEMYAKOV, secrétaire exécutif de la Charte, Conseil de l'Europe

14h30 - 15h30 **Table ronde: Etablir des rapports périodiques et mettre en œuvre les recommandations : études de cas**

Constantin PITSCH, Office fédéral de la culture, Suisse. José M.^a PÉREZ MEDINA, Présidence du gouvernement, Espagne.

Judit SOLYMOSI, Hongrie, ancienne présidente du comité d'experts du Conseil de l'Europe sur les questions relatives à la protection des minorités nationales (DH MIN).

15h35 - 15h55 Patxi BAZTARRIKA GALPARSORO, vice ministre régional de la politique linguistique, gouvernement basque: «L'expérience du pays basque dans la promotion de la langue basque».

16h00 - 17h00 **Table ronde: La promotion et la protection des langues minoritaires : expériences locales et régionales**

Linda CARDINAL, université d'Ottawa (Canada) / Guy LAFOREST, université de Laval, Québec (Canada): «La protection des langues minoritaires dans les provinces canadiennes». Pirkko NUOLIJÄRVI, Institut des langues de Finlande: «La promotion des langues peu répandues: l'expérience de la Finlande».

Marco VIOLA, département des minorités linguistiques, province autonome de Trente (Italie): «La protection des langues peu répandues dans la province de Trentino».

17h00 - 17h30 Pause café

17h30 - 17h50 Stefan OETER, université de Hambourg (Allemagne) et président du comité d'experts de la Charte: «Assurer l'efficacité de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires dans l'ordre juridique européen : perspectives d'avenir».

17h50 - 18h30 Débat

18h30 - 18h50 Anjel LERTXUNDI, écrivain en langue basque: «D'une langue peu répandue : pensées d'écrivain».

18h55 - 19h15 **Séance de clôture**

PRESIDENTE : Miren AZKARATE VILLAR, ministre régional de la culture, gouvernement du pays basque.

Allocutions de clôture :

Marta VILARDELL COMA, ambassadrice, présidente du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, représentante permanente de l'Espagne auprès du Conseil de l'Europe.

Alexei KOZHEMYAKOV, , secrétaire exécutif de la Charte, Conseil de l'Europe.



EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES:



Achievements & Challenges

BILBAO, SPAIN
20-21 April 2009
Guggenheim Museum



COUNCIL OF EUROPE
Euzko Lankidetzaren
CONSEIL DE L'EUROPE
Presidencia española



Plus d'information avec www.bilbaoconference.org